

患者氏名 :  
患者ID :

Tagalog / Tagalog / タガログ語

## Talatanungang Medikal para sa Anesthesia / Medical Questionnaire for Anesthesia / 麻酔問診票

Pangalan ng pasyente /Patient name /患者氏名						
Araw ng kapanganakan /Date of birth /生年月日	Taon/Year/年 Buwan/Month/月 Araw/Day/日	Edad /Age /年齢	taong gulang /years old/歳	Kasarian /Sex /性別	<input type="checkbox"/> Lalaki /Male/男	<input type="checkbox"/> Babae /Female/女

Bago magsagawa ng anesthesia, gusto naming suriin ang iyong pisikal na kondisyon. Mangyaring sagutin ang mga sumusunod na tanong sa abot ng iyong kaalaman.

/Prior to performing anesthesia, we would like to evaluate your physical condition. Please answer the following questions to the best of your knowledge.

/麻酔を行うにあたり、貴方のお体の状態を確認いたします。お分かりになる範囲で結構ですので、以下の質問にお答えください。

Pakisuri ang lahat ng naaangkop./Please check all that apply. /あてはまるものにチェックしてください。

### 1. Nakaranas ka na bang makapag-anesthesia ka na ba para sa anumang operasyon?

/Have you ever had anesthesia for surgery and/or procedure?

/今までに手術・処置などで麻酔を受けたことがありますか。

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

Uri ng operasyon/pamamaraan/Type of surgery/procedure/手術・処置名 :

### 2. Kasalukuyan ka bang ginagamot o nagamot ka na ba para sa anumang (mga) sakit?

/Are you currently being treated for or have you ever been treated for any disease(s)?

/現在治療を受けている、あるいは過去に治療を受けた病気がありますか。

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

Kung oo, lagyan ng tsek ang (mga) kahon ng mga sakit na ikaw ay ginagamot/ginagamot.

/If yes, check the box(es) indicating the diseases you are/were treated for.

/「はい」と答えた方は該当の病名を下記から選んでください。

Alta-presyon/Hypertension/高血圧

Diabetes/Diabetes mellitus/糖尿病

Hyperlipidemya /Hyperlipidemia/高脂血症

Sakit sa puso/Heart disease/心臓の病気

Kung oo para sa sakit sa puso, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginagamot/ginagamot.

/If yes for heart disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「心臓の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

Panikip ng dibdib/Atake sa puso/Angina pectoris/Myocardial infarction/狭心症・心筋梗塞

Sakit sa balbula ng puso/Valve disease/心臓弁膜症

Pagpalya ng puso/Heart failure/心不全

Iba pang mga sakit sa puso/Other heart diseases/その他の心臓病 :

Sakit sa бага at paghinga /Lung and respiratory disease/肺・呼吸器の病気

Kung oo para sa sakit sa бага at paghinga, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginagamot/ginagamot.

/If yes for lung and respiratory disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「肺・呼吸器の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

Hika/Asthma/喘息

Emphysema/Emphysema/肺気腫

Iba pang mga sakit sa бага at paghinga/Other lung and respiratory diseases/その他の肺・呼吸器の病気 :

Sakit sa atay /Liver disease/肝臓の病気

Kung oo para sa sakit sa atay, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginagamot/ginagamot.

/If yes for liver disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「肝臓の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

Hepatitis (A・B・C) /Viral hepatitis (A・B・C) /ウイルス性肝炎 (A・B・C)

Siroris/Cirrhosis/肝硬変

Iba pang mga sakit sa atay /Other liver diseases/その他の肝臓の病気 :

Sakit sa bato/Kidney disease/腎臓の病気

患者氏名 :

患者ID :

Tagalog / Tagalog / タガログ語

Kung oo para sa sakit sa bato, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginamot/ginagamot.

/If yes for kidney disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「腎臓の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

- Sakit sa bato dahil sa diabetes/Diabetic nephropathy/糖尿病性腎症
- Nephrotic syndrome/Nephrotic syndrome/ネフローゼ症候群
- Glomerulonephritis/Glomerulonephritis/糸球体腎炎
- Iba pang mga sakit sa bato/Other kidney diseases/その他の腎臓の病気 :

**Sakit sa utak /Brain disease / 脳の病気**

Kung oo para sa sakit sa utak, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginamot/ginagamot.

/If yes for brain disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「脳の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

- Pagdurugo ng utak/Stroke/Cerebral hemorrhage/Cerebral infarction/脳出血・脳梗塞
- Kombulsyon/Epilepsy /Convulsions/Epilepsy/痙攣・てんかん
- Iba pang mga sakit sa utak /Other brain diseases/その他の脳の病気 :

**Sakit sa Gastrointestinal /Gastrointestinal disease/胃腸の病気**

Kung oo para sa gastrointestinal na sakit, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit kung saan ikaw ay ginamot/ginagamot.

/If yes for gastrointestinal disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「胃腸の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

- Malubhang kabag /Chronic gastritis/慢性胃炎
- Iba pang mga gastrointestinal na sakit /Other gastrointestinal diseases/その他の胃腸の病気 :

**Sakit sa mata/Eye disease/眼の病気**

Kung oo para sa sakit sa mata, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit kung saan ikaw ay ginamot/ginagamot.

/If yes for eye disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「眼の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

- Glaucoma (pagtaas ng presyon ng mata)/Glaucoma (disorder of intraocular pressure) /緑内障 (眼圧の異常)
- Katarata /Cataract/白内障
- Iba pang mga sakit sa mata/Other eye diseases/その他の眼の病気 :

**Sakit sa buto at kalamnan /Bone and muscle disease/骨や筋肉の病気**

Kung oo para sa sakit sa buto at kalamnan, lagyan ng tsek ang (mga) kahon na nagsasaad ng mga sakit na ikaw ay ginamot/ginagamot.

/If yes for bone and muscle disease, check the box(es) indicating the diseases you are/were being treated for.

/「骨や筋肉の病気」に☑した方は該当の病名を下記から選んでください。

- Rayuma/Rheumatoid arthritis/関節リウマチ
- Osteoporosis /Osteoporosis/骨粗鬆症
- Pagtulak palabas ng spine disk/Disk herniation/椎間板ヘルニア
- Iba pang mga sakit sa buto at kalamnan/Other bone and muscle diseases/その他の骨や筋肉の病気 :

**Iba pa/Others/その他 :**

**3. Kasalukuyan ka bang umiinom ng anumang mga gamot o suplemento?**

**/Are you currently taking any medications or supplements?/薬やサプリメントを飲んでいませんか。**

- Hindi/No/いいえ
- Oo/Yes/はい

Pangalan ng (mga) gamot o supplement/Name of medication(s) or supplement(s)/薬品名 :

**4. Nakaranas ka na ba ng pantal o nahihirapang huminga mula sa ilang uri ng gamot o pagkain?**

**/Have you ever developed a rash or experienced difficulty breathing from certain types of medication or foods?**

**/薬や食物でじんましんが出たことや、息が苦しくなったことはありますか。**

- Hindi/No/いいえ
- Oo/Yes/はい

- Pangalan ng (mga) gamot/Name of medication(s)/薬品名 :
- Pangalan ng (mga) pagkain/Name of food(s)/食べもの :
- Iba pa/Others/その他 :

患者氏名 :

患者ID :

Tagalog / Tagalog / タガログ語

**5. Umiinom ka ba ng alak? /Do you drink alcohol? /お酒を飲みますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

Beer/Beer/ビール :

ml/Araw/ml / day/日

Sake/Japanese sake/日本酒 :

ml/ Araw/ml /day/日

Whisky/Whisky/ウイスキー :

ml/Araw /ml / day/日

Wine/Wine/ワイン :

ml/ Araw/ml /day/日

Iba pa/Others/その他 :

**6. Naninigarilyo ka ba? /Do you smoke?/煙草を吸いますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

Mula/Since

taong gulang/years old/歳から

Hanggang/Until

taong gulang/years old/歳まで

Bilang ng sigarilyo/Number of cigarettes/本/araw/day/日

**7. Mayroon ka bang anumang pustiso, false teeth o maluwag na ngipin?**

**/Do you have any dentures, false teeth or loose teeth?/入れ歯、差し歯、ぐらぐらしている歯はありますか。**

Hindi /No/いいえ

Oo/Yes/はい

**8. Kaya mo bang umakyat ng isang hagdan?**

**/Are you able to walk up one flight of stairs?/一つ上の階まで、階段を歩いてのぼれますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

**9. Naranasan mo na ba ang pagdurugo na hindi tumitigil o pagdurugo na madaling nangyari?**

**/Have you ever experienced bleeding that wouldn't stop or bleeding that occurred easily?**

**/血が止まりにくい、血が出やすいことはありますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

**10. Mayroon bang sinuman sa iyong pamilya na nagkaroon ng anumang mga problema noong siya ay inoperahan o ipinag-anesthesia?**

**/Has anyone in your family had any problems when he/she had surgery or anesthesia?**

**/ご家族(血縁)の中で、手術・麻酔を受けた時に問題があった方はいますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

**11. (Para sa mga babae lamang:) Buntis ka ba o posibleng buntis?**

**/(Only for females:) Are you pregnant or possibly pregnant?/(女性の方のみ)妊娠している可能性はありますか。**

Hindi/No/いいえ

Oo/Yes/はい

→Kung oo, isulat kung ilang linggo kang buntis ngayon.

/If yes, write how many weeks pregnant you are now.

/「はい」☑をした方は、以下に妊娠の週数を書いて下さい

( linggo ng pagbubuntis /Weeks of pregnancy/週)

Hindi alam/Do not know/わからない

Mangyaring ipaalam sa aming staff kung mayroon kang anumang mga katanungan, alalahanin o kahilingan tungkol sa anesthesia

/Please let our staff know if you have any questions, concerns or requests about anesthesia.

/麻酔に関して、ご質問、心配なこと、希望がありましたら、スタッフまでお伝えください。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Ang pagkasaling ito sa Ingles ay inihanda sa ilalim ng pangangasiwa ng mga doktor, eksperto sa batas o iba pa. Kapag mayroong lumitaw na anumang pagkakaiba sa interpretasyon dahil sa pagkakaiba ng kahalugan sa mga katugay na wika o sistema, ang orihinal na Japanese ay bibigyan ng prayoridad.